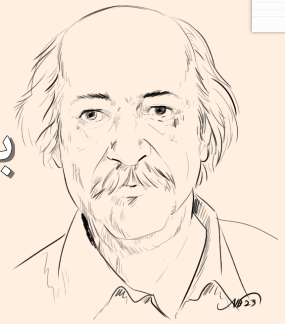


ئاماده كرن: ئوميد سهرور



ره سول يونان

## به ره به ست و ئاريشه يين ل پيش به لاقربونا هه له به ستى



حافز موسهوى

وهرگيران ژ فارسى: ره نو كوردى

بيگومان هه له به ست ل ئيرانى خودان دىروكه كا كه فنه و نوكه ژى تيك ژ ژانرين هه ره تاييه ته، هه ژ بهر  
قى يه كى هه تا نوكه ژى ل گوند و باژپران گه له ك ژ هه له به ستفانان، هه له به ستين خو بى كتيب بو گوهداران  
فه دخوين و به لاف دكه ن. نه گه ر ده نگو باسى كيمبوونا به لافكرن و ب چاپ گه هاندنا به رتوكين هه له به ستى  
ل نه فان چهند ساليان دووماهيى دروست بيت، بيگومان بو جيهانا نه ده بياتى ب گشتى و هه له به ستى ب  
تاييه تى دى رويدانه كا نه خو ش بيت. هه ر چه نده هه له به ستفان و نه ديب ب به راورد دگه ل لايه نين دى  
يين نه ده بى ل هه مى تشته كى پتر ب به لافكرنا هه له به ستى هيقى خوازترن، چونكه هه له به ستفانين نوى  
(سه رده مى) سه رمايه و ده مه كى پتر پيخه مه ت به لافكرن و ب چاپ گه هاندنا به ره مه مين خو خه رجدكه ن و  
ب فى ره نكي زه مينه سازييه كا پتر بو هه له به ستفانين مؤديرن ده يتته كرن و زيده تر ده يتته نياسين.

### - ئاريشه و به ره به ست:

چاپخانه يين دى) كو كاريگه ربييه كا مه زن ل سه ر چاپكرن  
و به لافكرنا به رتوكين هه له به ستى هه بوويه. نه فه ژى  
لايه نه كى دلخوشكه ره بو هه له به ستى. ديسان (موسهوى)  
ئامازه ب ناساندنا گه له ك ژ هه له به ستفانين گه نج و تازه  
پيگه هشتى دكه ت و گه شينيا خو دياردكه ت، هه رچه نده  
ب ديتنا وى زوربوونا ژماره و چه نديا تيا هه له به ستفانان،  
نايته پيقر بو پرياردانى ل سه ر باشيا كواليتيا به ره مه مين  
وان.

هه له به ستفان (موسهوى) دييژيت: باشترين كاودان  
ئه وه كو هه ر نفيسه ره ك و هه له به ستفانه ك، ب  
ساناهيترين ريك به ره هم و نفيسينن خو پيشكه ش  
بكه ن، ب نه فى ره نكي ره خنيا بنياتنه ر و جدى ديبته  
هاريكاره كى باش كو هه له به ستا باش ژ يين لاواز جودا  
بكه ت، هه روه ها هه له به ستفان دشين زه مينه سازيى بو  
چاپكرنا به ره مه مين خو دروست بكه ن و مفايى ژ كه ساتين

ب ديتنا (حافز موسهوى) يى هه له به ستفان "تيك ژ  
پيشچاقرين ئاريشه يين هه له به ستى ل نه فان چهند ساليان  
دووماهيى، ئاريشه يا سانسوركرنييه. كو پتر يا به رتوكان  
موله تا چاپكرنى پى ناهيتته دان، ديسان لاوازيا بارى  
دارايا هه له به ستفانان تيك ژ ئاريشه يين ديبه، چونكه  
بوويه نه گه ر كو هه زا مه زاختنا پاره ي ژلايى كپيار و  
خوانده فانان كيم بيت، به لى ب ديتنا هه له به ستفانان  
زيده بارى نه ف هه مى مه رجين گشتى و كيمبوونا  
چاپكرن و به لافكرنا به رتوكين هه له به ستى، هيشتا ره وشا  
پيشوازيكرن و كرينا به رتوكين هه له به ستى ل هه مى  
لايه نين دى يين نه ده بى باشتره."

(موسهوى) ئامازه دايه چاپخانا (چه شمه) و هنده ك  
چاپخانه يين دى به رى داخيستنا وان، مينا: (نيگا،  
سيه م، نه سرا، بوتيمار، سه رزه مين ئاهورايى و چه ندين

وہسف دکھت و دہرکھفتنا چاپخانہ یین نوی و چاپکرنا پھرتوکین ہہلبہستئ بلند دخرخینیت و ہیفی خوازہ کو ئەف پئشقہ چوونا د بیافئ ہہلبہستیدا ژانرئ چیرۆکیژی بخوڤہ بگرت. دیسان د ئەوئ باوہ پئیدایہ کو ہہتا چہوانییا ژمارہ و جوړئ وان زیدہتر بیت، بو ئەدہب و جیہانا ئەدہبی باشترہ."

دہبارہی کیمبونا تیراژا پھرتوکین ہہلبہستئ (رہسول یونان) دبئژیت: "ئەف ئاریشہیہ بو ہہلبہستفانی ب خوڤدگہریت، چونکہ نایبت ہہلبہستفان ل دویف گوہداران بگہریت، بەلکو پئدقییہ ل دویف ہہبوونا حەزین جودا بگہریت و ہہلبہست ب ئەفئ ریکئ

گەلە کجاران  
ہەلبەستفان  
وہک خو وەکو  
رەخنەگر ددان  
و فەرمانئ ل  
سەر بەرہەمئین  
ہەلبەستفانئین  
دی دەدەن و  
ئەفە ل دەمەکی  
کو ئەف جوړہ  
کارکرنہ خزمەتا  
ہەلبەستئ ناکەت

بہرہف پئشقہ دچیت." ب دیتنا (یونان) ی گەلەک ژیدەر دبنہ ئەگەرئ کیمبونا بہختہوہریا مللہتی، ئیک ژ وانازی ئەوہ کو گەلە کجاران ہہلبہستفان وەک خوڤ وەکو رەخنەگر ددان و فەرمانئ ل سەر بہرہمئین ہہلبہستفانئین دی دەدەن و ئەفہ ل دەمەکی کو ئەف جوړہ کارکرنہ خزمەتا ہہلبہستئ ناکەت. ہہلبہستفان حەز ژ ب ریفہبرنا ئەدەبیاتئ دکەن بەلئ د ہمان دەمدا ئەدەبیاتئ پئدقی ب ئەفئ شیوازی کارکرئ نینہ. ئەگەر بریاربیت کو ہندہک

ببنہ ریفہبرئ ئەدەبیاتئ، پئدقییہ نافئ ئەوئ روتئ ببیتہ (بئ رەشیا ئەدەبی). پئدقییہ چئژ و سہلیقہیا ئەدەبی ب تہمامی بہیتہ بکارہینان و د خزمەتا وەرگریدا بن. نایبت ہہلبہست ب بابہتەک یان جہہکئ دبارکرپقہ بہیتہ گریدان، چونکہ ہہلبہست پئدگہیت ژ ہستئ مروڤی ل کۆلان، بازار و خەلوہتئ .. ہتد .

د نوکەدا ئەگەر مروڤ حەزبکەت دیوانہکا ہہلبہستئ چاپ بکەت پئدقییہ لایہنئ پەیوہندیار پشٹیگریی لئ بکەن. ہەرہوہا حکومەت ئازادییہکا تہمام بو چاپکرنا بہرہمئین ئەدەبی ب تاییہتی ہہلبہستئ دابین بکەت.

پسپور و شارہزایین بیافئ ئەدەبی وەرگرن، دیسان چاپخانہ شیان و بہرہیا ئەوان گەنجان ئاشکرا بکەن ہہتا پاشہرۆژہکا گەش ئاقابکەن و بہرہف پئشقہ بچن. ب دیتنا وی ئەرکئ چاپخانہیان ب کیمی ئەوہ کو "نہوہین نوی بو جفاکی بدەنہ نیاسین".

ب دیتنا (حافز  
موسەوی) یئ  
ہەلبەستفان  
"ئیک ژ  
پئشچاقتیرین  
ئاریشہیین  
ہەلبەستئ  
ل ئەفان  
چەند سالیئ  
دوو ماھییی،  
ئاریشہیا  
سانسۆرکرتییہ

ژ لایہکئ دیفہ (موسەوی) ل دۆر تیراژا پھرتوکین ہہلبہستئ دبئژیت: "ہہلبہستفانئین ب نافودہنگ ل فروشتنا بہرہمئین خوڤ سەرکەفتیرن" ہەرہوہا جەخت دکەت کو " د نوکەدا ژبلی ئەو پھرتوکین کو بو جفاکی پئدقییہ، وەکو ئەدەبیاتا عیرفانی و ئەدەبیاتئین دی یین ئارامبہخش بو خەلکی و ژ ہەمیان پئشچاقتیر پھرتوکین دہرونینہ. ژبلی ئەفان پھرتوکان، پھرتوکین دی خودان تیراژہکا مەزن نین". ہہلبہستفان (بہرتہنگییا دونیایا فہرہنگی) وەک ئەگەرہکئ سەرہکی دبیینت بو ( خرابکرنا رەوشا ہہلبہستئ) ژبەر ہندیئ ئەو نەچارن بەردەوامن و رەخنەگر ژئ حەزناکەن ہاریکاریا چاپخانہیان بکەن.

دیسان دبئژیت: "ئەگەر جیہانا ئەدەبی بہرفرہتر بابہ، نئزیکیا د ناقبہرا وان تتئ د بیافئین ئەدەبیاتا گشتی و جفاکیا پئشچاقتیر نەدبوو، بەلکو د شیاندہ ہبہ مل ب ملئ وان جوړین دی یین ئەدەبیاتئین جدی ل پلہیہکا بالاتر پەیدا بیان".

(حافز موسەوی) دہبارہی سنوردانان و قەدەغەکرتئ دبئژیت: "د ئەفان سالاند ل ئیرانئ سانسور ل سەر شانۆ، چیرۆک و ہہلبہستئ ہہبہ، کو ب تہمامی بوویہ ئاریشہ و بہرہبست و ئامازہیئ ب رۆمانا (کۆلۆنیل)

د ئەفان سالاندا  
ل ئیرانئ سانسور  
ل سەر شانۆ،  
چیرۆک و  
ہەلبەستئ ہەبە،  
کو ب تہمامی  
بوویہ ئاریشہ و  
بہرہبست

یا (دەولەت ئابادی) دکەت، کو د لیستا جیہانیدا بوو ئەگەر ہاتبا و ل ئیرانئ ریک پئ ہاتبا دان بہیتہ چاپکرنا، دا کاریگەرہیہکا بہرچاقتیر ل سەر چاپ و ئەدەبیاتا ئیرانی ب جہ ہیلیت" دیسان بہردەوامیئ ددەتہ ناخفتنا خوڤ و دبئژیت: "ئەف ہەموو لایہنہ بووینہ ئەگەر کو ئەم تیراژا پھرتوکان ب نہینئ بہیلین".

- (رہسول یونان)ئ ہہلبہستفان: " ہہمەرہنگییا پھرتوکین ہہلبہستئ ل ئەفان سالیئ دووماھیی ب کارہکئ باش

ژیدەر:

آیا شعر امروز خواهان دارد؟  
- مد و مه (madomeh.com)